

人际语法隐喻的多维考察

——以《唐顿庄园》为例

闫卫芳

(吕梁学院 外语系, 山西 离石 033000)

[摘要]人际语法隐喻作为语法隐喻的重要组成部分,是人际意义在语气和情态方面的非一致式表达。语言形式不同,则其传达的语言意义也不尽相同。从语用学、社会学、语篇分析等多个维度综合考察人际语法隐喻非常规表达的语言学意义,挖掘其折射出的特殊人际意义,从而探求人际语法隐喻使用的语言学理据。

[关键词]人际语法隐喻;语用学;社会学;语篇分析

doi:10.3969/j.issn.1673-9477.2017.01.030

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2017)01-093-03

Halliday 以系统功能语言学理论为基础,最先提出了“语法隐喻”一词^[1],开创了从语法领域研究隐喻的新视角。与词汇隐喻不同,语法隐喻通过不同的语法形式表达近乎相同的功能意义,反映在现实中,语法隐喻就是用不同的经验构建形式来表达对现实世界的认识和看法,其中的人际语法隐喻作为语法隐喻的重要组成部分,在语气和情态方面采用与常规表达不一致的构建形式来体现人际意义^[2]。语言形式的选择并不是没有意义的选择^[3],人际语法隐喻不一致的表达暗含了深层的微妙的人际意义,从语用学、社会学、语篇分析等多角度探讨人际语法隐喻所表达的特殊人际意义,有助于为人际语法隐喻的使用寻求合理的语言学解释。

一、人际语法隐喻理论

系统功能语言学派认为,形式和它所表达的功能或意义并不是一一对应的关系,一种形式可以表达多种功能或意义,同时一种功能或意义也可以由多种形式来体现^[4]。人际意义在语气和情态方面的一致表达产生了人际语法隐喻,因此人际语法隐喻可以分为语气隐喻和情态隐喻。

(一) 语气隐喻

语气隐喻指的是人际意义在语气上的不一致选择。一般而言,言语交流中的陈述功能由语气系统中的陈述语气表达,疑问功能由疑问语气表达,命令功能由祈使语气表达,提供功能则可以由语气系统中几种不同的语气表达。言语功能与语气的这种一般对应形式被称为一致式,然而言语在实际交流过程中并不一定遵循一致式表达,而会出现言语功能和语气的非一致表达即隐喻式。根据范文芳的观

点,语气隐喻所形成的语气变异现象在语义层面上扩展了言语功能^[5]。

(二) 情态隐喻

情态隐喻是人际意义在情态上的不一致选择。情态意义的体现取决于情态系统的取向。情态取向可分为四类,其中非明确主观取向和非明确客观取向是情态意义的一致式表达,通常用情态动词或情态副词以及谓语的延伸部分来表达;而明确主观取向和明确客观取向是情态意义的隐喻式表达,通常用小句来表达^[6]。明确主观的情态意义,使说话者明确对自己的断言负责;明确客观的情态意义,使后面的被投射句更像是一种客观存在和固有特征。

二、人际语法隐喻的多维考察

《唐顿庄园》是一部英国热播古典剧,剧中故事围绕着唐顿庄园的主人格兰瑟姆伯爵的家产继承问题展开,揭示了一战前后英国上层贵族之间以及贵族与仆人们之间纷繁复杂的礼仪关系、社会关系和人际关系。《唐顿庄园》中人际语法隐喻的巧妙运用传达了特殊的人际意义,对于人际关系的建立和保持起着重要的作用。以下本文将将以《唐顿庄园》为例从语用学、社会学、语篇分析的角度探讨人际语法隐喻使用的语言学意义。

(一) 语用学视角

从语用角度看,人际语法隐喻与语用学提出的间接言语行为理论、礼貌原则、关联理论、语言顺应论有很大的关联度。间接言语行为理论指出人们在实际交际活动中采用的语言结构形式与他们所实现的言语功能会出现不一致的情况,与人际语法隐喻中语气隐喻的使用具有很大的相似性。语气隐喻

[投稿日期] 2016-11-17

[基金项目] 山西省教育厅 2016 年山西省高等学校教学改革创新项目(编号: J2016119); 吕梁学院 2016 年校级教学改革项目(编号: JY201605)

[作者简介] 闫卫芳(1986-),女,山西离石人,助教,硕士,研究方向:外国语言学及应用语言学。

的使用在很大程度上可以理解为通过间接言语行为缓解了交际双方可能出现的紧张局势,使交际活动更加顺畅,遵循了礼貌原则,实现了礼貌性表达。关联理论和顺应论揭示了在语言交际过程中,交际活动的参与者从关联理论的“明示-推理”出发^[7],顺应当前语境,在语言形式和策略上利用人际语法隐喻的非常规表达形式,推动交际活动的正常进行和交际目的的顺利实现。

(1) Caro: I'm simply saying I fully see why you want to help him.

Robert: But?

Caro: But... is this the right way to employ him for a job he can't do? Is it any wonder if the others' noses are put out?

新仆人 Bates 身患腿疾却受到优待当伯爵的贴身男仆引发了一些仆人的嫉妒与不满,这种不满逐渐蔓延开来,伯爵夫人 Caro 也开始关注此事。例子中的斜体部分伯爵夫人 Caro 采用疑问语气来表达陈述功能,巧妙运用语气隐喻实现了疑问意义与陈述意义的结合。从语用的角度看,语气隐喻可被看作是一种间接言语行为表达,看似在询问伯爵,实则通过疑问语气引发伯爵思考,与运用一致式陈述语气直接否定伯爵的做法相比,有效减少了交际双方的正面冲突,更有利于其劝说目的的实现,遵守了礼貌原则,给对方留足了面子。伯爵夫人所采用的语气隐喻,正是在语言层面和策略层面顺应谈话语境,减少会话直接关联程度,从而达到其劝说伯爵的谈话目的。

(2) Violet: My dear, I didn't come here to fight. Lord Grantham wanted to protect the estate. It never occurred to him that you wouldn't have a son.

Caro: Well, I didn't.

老伯爵遗孀 Violet 与伯爵夫人 Caro 素日相处并不融洽,但是在财产继承问题上老伯爵遗孀想和伯爵夫人共同努力推翻继承法,让伯爵的大女儿 Mary 来继承全部产业。出于这样的交际意图,Violet 在交谈过程中开门见山消除 Caro 的顾虑,在提到老伯爵没想到 Caro 会没有男性子嗣这一可能会让对方难堪的主观判断时,Violet 顺应交际语境调整语言结构形式,恰到好处地运用情态隐喻的明确客观形式“*It never occurred to him ...*”把老伯爵个人的主观想法变为不容置疑的客观存在,为老伯爵当年的失误提供了很好的辩解,同时也实现了更为礼貌的表达,减少了对 Caro 面子的损伤,为自己与 Caro 建立联盟奠定了好的基础。

(二) 社会学视角

人际语法隐喻的使用与社会学所研究的范畴会话参与者的社会阶层、身份地位、权利关系、受教育水平、关系亲疏远近、情感卷入程度等有着密切的关联^[8]。一般来说,人们在和比自己社会阶层高或身份地位高的人谈话时,倾向于采用比较缓和的语气隐喻,在情态隐喻方面多运用明确主观的隐喻形式,以表达对自己观点的不确定性,给对方留足判断空间,以示对对方的尊重与客气^[9]。

(3) Carson: She asked for Lady Grantham.

Caro: I wonder what I've done wrong this time.

Caro 根据她与老伯爵遗孀数次不太愉快的会面,主观上判断这次单独见面准没什么好事,心生厌烦。然而伯爵夫人这一高贵的身份面对更为高贵且是长辈的老伯爵遗孀也无法过多地发泄自己的不满情绪,于是借助语气隐喻把原本强烈的疑问语气压制为更为缓和的陈述语气,在语气方面的缓和正体现了双方的身份地位差异以及贵族的教养礼仪约束。

(4) Robert: What is it?

Carson: I'm not entirely sure that he will prove equal to the task, but your Lordship will be the judge of that.

管家 Carson 心中虽早有自己的判断即认为新仆人 Bates 很难胜任贴身男仆的工作,但在与伯爵的谈话过程中,考虑到自己的社会阶层和身份地位与伯爵相差悬殊,且双方存在一定的服务与被服务权利关系,管家 Carson 并不是直接说明自己的看法让伯爵难堪,而是采用了斜体部分明确主观的情态隐喻否定形式,表达了对自己判断的不确定性,请求伯爵来做最后定夺,情态隐喻的使用符合自己的身份,同时也体现了对伯爵的尊重。

(三) 语篇分析视角

语篇分析不仅注重语言形式,更注重语言形式所传达的意义和功能。人际语法隐喻采用与常规表达不一致的语言形式透视出其特殊的交际意义,而语篇分析的过程在一定程度上可被视作分析语篇参与者表达社会意义的互动过程,因此人际语法隐喻在语篇构建中发挥着重要作用。语篇参与者借助人际语法隐喻可以更加准确地表达意义及其交际意图,分析语篇中的人际语法隐喻对于深入理解语篇的内涵及实现语篇连贯具有重要意义。

(5) Robert: I'm afraid we'll know some people on it. I don't suppose there are any lists of survivors yet?

Carson: I understand most of the ladies were

taken off in time.

伯爵 Robert 与管家 Carson 就大型客轮铁达尼号沉入海底一事展开交谈。例子中的斜体部分在语气上是陈述语气和疑问语气的结合, 伯爵 Robert 内心揣测目前应该是没有幸存者名单的, 但是他又很想知晓结果, 于是在使用陈述语气的同时心里还抱有一丝希望“也许已经有幸存者名单了呢”, 最后形成了陈述语气与疑问语气的叠加, 体现了伯爵 Robert 面对铁达尼号失事可能会失去亲人朋友的特殊语境下的复杂的内心活动。同时斜体部分从情态意义上看, 通过明确主观的隐喻式表达, 明确说明只是个人主观推断的结论, 暗含了这种推断不一定是真实可靠的。在此会话语篇中, 人际语法隐喻中的语气隐喻与情态隐喻融为一体揭示了伯爵内心理智的推断和主观情感意愿的矛盾, 增强了语篇的表达效果, 在更深层次上构建了语篇的连贯。

(6) Mary: Do we know anyone on board?

Robert: Your mother knows the Astors. At least she knows HIM...

Edith: I thought it was supposed to be unsinkable.

伯爵的大女儿 Mary 和二女儿 Edith 也很关心铁达尼号的突然失事, 于是询问伯爵有关情况。例子中斜体部分有着特殊的情态意义, 情态明确主观隐喻形式包含着情态明确客观隐喻形式, 体现了 Edith 内心活动的变化过程, “it was supposed to...” 明确说明事发之前铁达尼号没有沉船风险是不容置疑的客观推断, 然而事发之后 “I thought...” 将明确客观表达转变为明确主观想法, 充分说明 Edith 对这艘“不沉船”的认识转变过程, 所谓“不沉船”不再是客观事实, 而只是个人主观想法。在此会话语篇中, 情态语法隐喻明确主观和明确客观两种表现形式的交融转换, 协助语篇揭示了人物复杂的内心活动及认识变化过程, 使上下文更加连贯, 语篇表达更耐人寻味。

Multiple-perspective analysis on interpersonal grammatical metaphor ——Take Downtown Abbey as an example

YAN Wei-fang

(Department of Foreign language, Liliang University, Lishi 033000, China)

Abstract: Interpersonal grammatical metaphor, as an important part of grammatical metaphor, is an incongruent expression of interpersonal meaning in mood and modality. Different language forms may result in the differences in transmission of language meanings. This paper investigates the linguistic significance of interpersonal grammatical metaphor's unconventional expressions from the perspectives of pragmatics, sociology and discourse analysis, aiming to explore the special interpersonal meanings and linguistic basis of interpersonal grammatical metaphor.

Key words: interpersonal grammatical metaphor; pragmatics; sociology; discourse analysis

三、结束语

人际语法隐喻为语篇参与者人际意义的表达提供了更多选择, 解读其中的人际语法隐喻对剖析语篇的人际意义具有重要作用。语用学所提出的间接行为理论、礼貌原则、关联理论、顺应论与人际语法隐喻的使用关系密切; 社会学所关注的社会阶层、身份地位、受教育水平、权利关系等差异对人际语法隐喻的使用也有一定影响; 同时人际语法隐喻的使用有助于准确传达语篇内涵实现语篇连贯。需要注意的是人际语法隐喻的语用学、社会学、语篇分析视角并不是割裂的, 而是互动的有联系的, 针对同一语篇, 可以从多方面进行综合考察, 从而有利于加强对语篇的深入理解和捕捉语篇参与者之间人际意义表达的微妙性。

参考文献:

- [1] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [2] 张德禄, 雷茜. 语法隐喻研究在中国[J]. 外语教学, 2013, 34(3): 1-6.
- [3] 朱永生, 严世清. 语法隐喻理论的理据和贡献[J]. 外语教学与研究, 2000, 32(02): 95-102.
- [4] 黄国文. 英语语言问题研究[M]. 广州: 中山大学出版社, 1999.
- [5] 范文芳. 英语语气隐喻[J]. 外国语, 2000, (04): 29-34.
- [6] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄. 系统功能语言学概论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [7] 邵新光, 张法科. 人际语法隐喻的语用研究[J]. 济南大学学报(社会科学版), 2009, 19(05): 27-30.
- [8] 常晨光. 英语中的人际语法隐喻[J]. 外语与外语教学, 2001, (07): 6-8.
- [9] 周大军. 英语的情态隐喻及其语篇解释力[J]. 四川外语学院学报, 2003, 19(06): 100-104.

[责任编辑 王云江]